

CASE NAME: United States v. GUZMAN LOERA

SOURCE INFORMATION: 2011-04-09 02_11 5216731306559 mexico-cel 06_09

DATE: April 9, 2011

TIME: 2:11 a.m.

PARTICIPANTS:

JGL: Joaquin Guzman Loera

CHOLO: Cholo Ivan

UM: Unidentified Male

ABBREVIATIONS:

[Brackets] Background/ Noise

[U/I] Unintelligible in English

[I/I] Unintelligible in Spanish

Italics Words spoken in English

[OV] Overlapping conversation

[ph] Phonetic rendering

	ORIGINAL LANGUAGE	ENGLISH TRANSLATION
	[comienza la grabación]	[recording begins]
	[suena el teléfono]	[ring tone]
1	UM: ¿Bueno?	Hello?
2	CHOLO: ¿Bueno?	Hello?
3	UM: ¿Quiúbole, Cholo?	What's up, Cholo?
4	CHOLO: [UI] ¿Qué rollo?	[UI] What's going on?
5	UM: Aquí te comunico.	Let me put him on.
6	CHOLO: [OV] A ver—[UI]	[OV] Let's see—[UI]
7	UM1: Ahí te comunico, güey. [al lado] Mira, allí está Cholo que [IA]—	I'll put you through, man. [aside] Look, here is Cholo that [IA]—
8	[sonidos]	[noises]
9	JGL: ¿Bueno?	Hello?
10	CHOLO: ¿Qué hace? ¿Cómo le va?	What's up? How are you?
11	JGL: Bien, bien, Cholo, hasta que por fin. ¿Qué hay de nuevo por allá? ¿Cómo has estado?	Fine, fine, Cholo, finally! What's new over there? How have you been?

- 12 **CHOLO:** Pues ya lo sabe. Aquí de camino pa' todos lados nomás, pero aquí nos damos a chingazos. Well, you know. Here on the road just going all over the place, but we're here fucking battling it out.
- 13 **JGL:** Bueno, y por fines, ¿qué, ese, eh, Alfonso? ¿No te ha presentado allí con nadie? All right, and so what finally happened, what's, uh, up with Alfonso? Has he introduced you to anybody there?
- 14 **CHOLO:** No me ha presentado, pero pos le digo que me lo quite, y lo quita. No, he hasn't introduced me, but, well, I tell him to remove it, and he does.
- 15 **JGL:** No, pero, pos sí, él está ocupado y eso, ah, necesitamos que—que te presente a alguien ahí. No, but, well, yes, he is always busy and stuff, uh, we need for him to—to introduce you to somebody there.
- 16 **CHOLO:** Sí, por aquí dice que este amigo—es muy necio. Dice que iba a pasar un tiempcito y de todos modos meterle la mano, dice, pero el bato, el bato que va a cooperar porque va a cooperar, eh. Yes, but he says the guy friend is very stubborn. He says to let some time go by and, in any case go for it, he says, but the guy, the guy is going to cooperate because he's is going to help, right.
- 17 **JGL:** Por eso, pero dile que te ponga a alguien, un teniente, un capitán donde mande los recados porque, pos, tienes que buscar a Alfonso. Luego Alfonso, si es que está allá donde el señor tiene que buscarlos también y luego, pos, se necesita ver para platicar con él y—y de y ya llegar a un acuerdo también. Right, but tell him to give you somebody, a lieutenant, a captain where to send messages because, well, you have to look for Alfonso. Then Alfonso, if he is there where the man is he has to look for him too and then, well, we need to see so we can talk to him and—and then reach an agreement too.
- 18 **CHOLO:** Sí, por eso hemos estado como unos cinco de esos—de esos, de esos que hay ahí [UI] que hay ahí mismos de adentro, ¿se acuerda allá? [UI] son rasos, que son [UI] información también por todo cualquier movimiento. Yes, it's just that we have been like about five of those—of those [UI] those same right inside there over there right there, do you remember those? [UI] they're civilians that are [UI] information for any movement.
- 19 **JGL:** Porque ya ves, este— Because as you see, uh—

- 20 **CHOLO:** [OV] [UI] [OV] [UI]
- 21 **JGL:** Ya-ya dos veces han encerrado plebes allí, y pos así—Alfonso no te avisa. Entonces necesitas tú tener contacto directo. Twi—twice already your guys have been locked up there, and well—Alfonso doesn't let you know. So you need to have direct contact.
- 22 **CHOLO:** Mire, como le digo, pos él, ya le dije como está todo eso, como le digo yo. Ya le pegue una arremangada precisa al güey. Entonces quedo a-ahora, el día 6, es cumpleaños de un amiguillo de aquí de Coruco [PH] de aquí. Y pos, dice que pos ahí pa'—va a ir a hablar con él ahí a ver que movimiento. Porque allá que el otro día hizo una fiestecita el otro amigo ahí. Pos, ahí le mandé yo pa' la coca cómo puede. [UI] Sí, pues lo que él quería una cosa segura, “pero no ando echando mentiras”, dijo el Coruco de aquí pues. Pero nunca dijo que no. Dijo que nunca dijo que no y dijo que va a haber movimiento, ¿verdad?[pausa] But like I told you, well, I already told him how everything is, like I tell you. I already hit that guy hard. So he agreed on the 6th, it's the birthday of a friend here from Coruco [PH] here. And well, he says that, well, there so—he was going to go talk to him there to see what is going on. Because the other friend there had a small party. So, I sent him the coca as best as I could. [UI] Yeah, 'cause he wanted a sure thing, and, said “I'm not telling lies,” said Coruco here. But never said no. He said he never said no, but there is going to be movement, right?[pause]
- 23 **JGL:** No hay seguridad así, no hay seguridad así porque, ¿a quién le avisas a dónde vas a estar o dónde vas a salir? Así no-no hay, no hay, pos dile—dile a Alfonso que te lo presente y que-que va a haber un buen regalo si lo presenta. There's no security like that, there's no security like that because who do you notify where you are going to be or where you are going? There's none like that, there's none that way, so tell—tell Alfonso to introduce you and that-that there will be a nice gift if he introduces you.
- 24 **CHOLO:** Sí, pero eso cómo le digo pues que [UI] está queriendo llegar este cabrón, a ver si pos uno de nuevo por ahí. Ahí ese dinero está haciendo recados pos [UI]. Yo le he dicho varias veces yo, que ocupo una feria de esa, pa' esos movimientos y pues no-no-no, y pa' Yes, but it's like I told you [UI] that bastard wants to show up, to see if someone new is over there. That money is sending messages [UI]. I have told him several times that I need money for these movements and well, not-not-not, so we can offer something. There is no

ofrecerle algo pa' quedar mal no tiene caso—para quedar mal no tiene caso.

reason to offer and then look bad—there is no reason.

25 **JGL:** No, yo te mandé a decir que-que-que se llegara a un acuerdo con el cachuchón mayor ese de allí y le—y luego, luego de inmediato. Pero no—no, has mandado decir tú que—que ya luego, y que ya luego y que ya Alfonso ya te lo va a presentar ahora sí, y que ya Alfonso te lo va a presentar. Pero, pos, a presiónale—

No, I sent word that-that-that an agreement should be reached with the main guy from there and—and later, later, immediately. But no—you have sent word that—that pretty soon, and that pretty soon, and that Alfonso is going to introduce you for sure, and Alfonso is going to introduce you to him soon. But, well, pressure him.

26 **CHOLO:** [OV] Sí—

[OV] Yeah—

27 **JGL:** [UI]—

[UI]—

28 **CHOLO:** -- ya dijo Alfonso que se vio con él.

-- Alfonso said he's already met with him.

29 **JGL:** Ya no te—

I/You no longer—

30 **CHOLO:** [OV] Alfonso ya dijo que se vio con él, nomás que este amigo es muy terco el hijo de la chingada. Es muy terco, dijo Alfonso pues y pa' llegar así no más, [UI]. “A lo mejor, pos, salgo a tomar con él”, dice, “pero, le voy a dar—le voy a dar a usted el man-manejo”, me dijo. Así me dijo, “[UI] te va—se trata de darle el manejo”, me dijo este hombre. “Y yo se lo voy a poner a chingazos”, me dijo, así me dijo el bato.

[OV] Alfonso said he had already met with him, it's just that friend is very stubborn, the son of a bitch. He is very stubborn, Alfonso said, and for me just to show up, [UI]. “Maybe, well, I'll go get a drink with him,” he says, “but, I'm going to give—I'm going to let you han-handle it”, he told me. He said, “[UI] he's going to—it's about letting you handle it,” this man told me. “And I'm going to fucking do it for him”, he said, that's what the guy told me.

31 **JGL:** ¿Y pa' allá pa' Guasave? ¿Este, la guachada andaba pegándole o no?

What's up over there towards Guasave? Uh, are the army of soldiers hitting on him or not?

32 **CHOLO:** ¿Mande?

Excuse me?

- 33 **JGL:** La guachada anda pegando pa'
Guasave, ¿o no anda pegando? Are the army of soldiers hitting over by
Guasave, or are they not hitting?
- 34 **CHOLO:** Pos, sí andan pegando, [UI] unos y
otros agarraron unos—unos pocos y
agarraron armas también. Y van a estar
está pegando [UI], son los que está
pegando los batos estos. [pausa] Yo le
pago a un bato de allá de rancho mío
pa' que no anden calientes los batos y
[UI] ahí. Pos ya ve que anoche me
chingaron un plebe—es mi hermano el
plebe que anda aquí conmigo que venía
pos—lo levantaron anoche un pela'o
que era albañil, hijo de su pinche
madre. Pos—ya el coraje [UI]. Nada
que ver esa persona y lo chingaron de
todos modos. A él lo [UI]. Well, yes, they're doing it, [UI] some
guys and others took a few—a few and
they took weapons too. And they're
going to be doing it there, these guys
are the ones that are doing it. [pause] I
pay a guy from over there from my
town so these guys cool off some and
[UI] there. Well, you know that last
night they fucked up one of my guys—
he's my brother, the young guy, who's
here with me and he was coming,
well—they picked him up last night,
some dude who is a brick layer, son of a
bitch. Well— so the anger [UI]. He had
nothing to do with it and they fucked
him over anyway. He was [UI].
- 35 **JGL:** Hablando de esos, de levantones, pos
allí cuando paren a alguien que no tenga
nada que ver, pos que se vaya luego,
luego. Y si son policías, también
porque por allí andaban hablando el jefe
de la policía, no sé cómo allá que por
ahí le llegaron raspados. Este, que—que
un tal Cholo los raspó. ¿Qué hay de-de
cierto o será otro? On that topic, about abductions, well,
over there whenever they stop
somebody who has nothing to do with
anything, well, he needs to leave right
away. And if they are policemen, the
same, because the chief of police
around there was saying, I don't know
how, but that some had arrived all
scratched up. Uh, that—that someone
named Cholo scratched them up. Is it
true or could it be another one?
- 36 **CHOLO:** ¿Cuáles de ellos? ¿Cuáles de ellos? Which ones? Which ones?
- 37 **CHOLO** [pausa] [pause]
- 38 **JGL:** Fueron los policías. It was the police.
- 39 **CHOLO** ¿Pero, comisarios o— But, are they officers or—

40	JGL:	[OV] Unos policías—	[OV] [UI]
41	CHOLO:	--qué son?	--what are they?
42	JGL:	[OV] [UI]	[OV] [UI]
43	CHOLO:	A los municipales, a los municipales los puse el otro día pecho a tierra porque yo hablé con el director, con el director y dijeron que iban a jalar bien las cosas y al ratito le hablo yo pa' que paren carros pa' allá pa' no perder el terreno uno y los batos no me contestó el teléfono. Y le mando [UI] se queda en casa [UI] cierra todo y le pagaba por arriba, corriendo los hijos de su pinche madre pa' que se entiendan los vergas.	The local cops, the local cops the other day I was able to put them in their place because I spoke with the director, with the director and they said that things were going to work out all right and a while later I called for them to stop cars over there so we don't lose ground and the guys and he didn't answer the phone. And I sent him [UI] stay at the house [UI] close it all up and paid them over the top, the mother fuckers running so that they understand.
44	JGL:	¿Los aplastaste el lomo?—	Did you beat them up?—
45	CHOLO:	Sí les pegue una buena patada en el culo [UI].	Yeah, I gave them a good kick in the ass [UI].
46	JGL:	Y ¿qué dijeron?	And what did they say?
47	CHOLO:	[OV] Porque por ahí paran carros y no dicen nada, ¿me entiendes?	[OV] Because they stop cars and they don't say anything. You know what I mean?
48	JGL:	[OV] ¿Y que dijeron?	[OV] And what did they say?
49	CHOLO:	[OV] No, y luego los AFI también les caye-me cayeron, aquí en la casa estoy yo por ahí guardado. Me cayeron anoche unas cheyenonas y pos-no sé quiénes eran yo y esta gente [UI] le pegaron el chingazo también a ellos.	[OV] No, and then AFI they also came—came down on the house where I was hiding. They raided me last night [UI] and well—I don't know who they are and these people [UI] and they fucked them up as well.

50	JGL:	¿Oye y porqué—?	Hey and why--?
51	CHOLO:	[OV] Y ahorita hace rato—ahorita hace rato también me...	[OV] And just a little while—a little while ago I also...
52	JGL:	[OV] Hay nuevos teléfonos. ¿Por qué no les dan los teléfonos cuando vayan a reventar una casa?	[OV] There are new phones. Why don't they give them phones when they go bust a house?
53	CHOLO:	[OV] Señor, ya les he dado varios teléfonos, Nexteles también, los hijos de la chingada. Ahí se los quitan los guachos y son mentiras. Ese es el pedo, no hay manejo. Ese es el detalle. Por eso [UI], por eso [UI].	[OV] Señor, I have already given them several phones, Nextels as well, the sons of bitches. The soldiers take them away, its lies. That's the problem, there is no control. That's the thing. That's why [UI], that's why [UI].
54	JGL:	Pero, ¿qué, por qué no les das un teléfono que cuando vayan a catear una casa?—	But why don't you give them a phone so that when they go search a house?—
		[llamada desconectada]	[call disconnected]
		[fin de la grabación]	[end of recording]